



# Mode d'emploi

## REFRESH-BUTLER

Revitalisant textile

Merci d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits. Votre nouvel appareil répond aux exigences les plus élevées et son utilisation est des plus simples. Accordez-vous toutefois le temps de lire ce mode d'emploi. Vous vous familiariserez ainsi avec votre appareil, ce qui vous permettra de l'utiliser de manière optimale et sans dérangement.

**Tenez compte des consignes de sécurité.**

### **Modifications**

Le texte, les illustrations et les données correspondent au niveau technique de l'appareil au moment de la mise sous presse de ce mode d'emploi. Sous réserve de modifications dans le cadre du progrès technique.

### **Domaine de validité**

La famille de produits (numéro de modèle) correspond aux premiers chiffres figurant sur la plaque signalétique. Ce mode d'emploi est valable pour:

<b>Modèle</b>	<b>Famille de produit</b>
REFRESH-BUTLER	14002

Les différences d'exécution sont mentionnées dans le texte.

Un mode d'emploi en couleur peut être téléchargé sur le site Internet [www.vzug.com](http://www.vzug.com).

# Table des matières

<b>1</b>	<b>Consignes de sécurité</b>	<b>5</b>
1.1	Symboles utilisés .....	5
1.2	Consignes de sécurité générales .....	6
1.3	Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil .....	7
1.4	Remarques concernant l'utilisation .....	9
<b>2</b>	<b>Élimination</b>	<b>11</b>
<b>3</b>	<b>Première mise en service</b>	<b>12</b>
3.1	Où se trouve la plaque signalétique ? .....	12
<b>4</b>	<b>Votre appareil</b>	<b>13</b>
4.1	Description de l'appareil .....	13
4.2	Structure de l'appareil .....	14
4.3	Accessoires .....	14
4.4	Éléments de commande et d'affichage .....	15
<b>5</b>	<b>Tableau des programmes</b>	<b>18</b>
5.1	Programme principal Rafrâichir .....	18
5.2	Programme supplémentaire «Séchage» .....	21
5.3	Programme supplémentaire «Hygiéniser» .....	22
<b>6</b>	<b>Utilisation</b>	<b>24</b>
6.1	Préparation de l'appareil .....	24
6.2	Trier le linge .....	24
6.3	Exemple de chargement .....	25
6.4	Conseils pour rafraîchir et sécher .....	26
6.5	Remplir le conteneur d'eau propre .....	27
6.6	Vider le conteneur d'eau condensée .....	27
6.7	Paramètres des programmes .....	28
6.8	Sélection du programme .....	29
6.9	Corriger les données saisies .....	31
6.10	Sélection de programme avec sécurité enfants activée .....	31
6.11	Interrompre un programme .....	32
6.12	Arrêt prématuré du programme .....	33
6.13	Fin du programme .....	34
<b>7</b>	<b>Réglages utilisateur</b>	<b>35</b>
7.1	Modification des réglages utilisateur .....	35
7.2	Langue .....	38
7.3	Luminosité .....	38

7.4	Signal sonore des touches .....	38
7.5	Dureté d'eau.....	38
7.6	Sécurité enfants.....	38
7.7	Démarrage différé.....	38
7.8	Information.....	39
7.9	Détartrage.....	39
7.10	Nettoyer la conduite d'air .....	40
7.11	Mode de fonctionnement .....	41
7.12	Service après-vente V-ZUG.....	41
7.13	Mise à jour du logiciel.....	41
<b>8</b>	<b>Entretien et maintenance</b>	<b>42</b>
8.1	Intervalles de nettoyage.....	42
8.2	Message d'erreur «Nettoyer les unités du filtre».....	43
8.3	Peluchage.....	43
8.4	Nettoyer le tamis principal à filtre .....	43
8.5	Nettoyer la natte filtrante principale.....	44
8.6	Nettoyer la natte filtrante d'air frais.....	44
8.7	Nettoyer le réservoir d'eau.....	45
<b>9</b>	<b>Comment éliminer soi-même des pannes</b>	<b>47</b>
9.1	Que faire lorsque... ..	47
<b>10</b>	<b>Accessoires et pièces de rechange</b>	<b>49</b>
<b>11</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>51</b>
11.1	Taux de consommation avec les réglages d'usine.....	51
11.2	Indications pour les instituts d'essai .....	52
11.3	EcoStandby.....	52
<b>12</b>	<b>Index</b>	<b>53</b>
<b>13</b>	<b>Service et assistance</b>	<b>55</b>

# 1 Consignes de sécurité

## 1.1 Symboles utilisés



Ce symbole est utilisé pour toutes les consignes importantes au niveau de la sécurité.

**Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures, un endommagement de l'appareil ou de l'installation!**



Informations et consignes dont il faut tenir compte.



Informations concernant l'élimination



Informations concernant le mode d'emploi

- ▶ Indique les étapes de travail à réaliser l'une après l'autre.
  - Décrit la réaction de l'appareil à l'étape de travail réalisée.
- Indique une énumération.

## 1.2 Consignes de sécurité générales



- Ne mettez l'appareil en service qu'après avoir lu le mode d'emploi.



- Ce type d'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes sans expérience et/ou connaissances en la matière, si elles sont sous surveillance ou ont pu bénéficier d'instructions quant à une utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'elles ont bien compris les risques inhérents à son utilisation. Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Si l'appareil n'est pas équipé d'un câble de raccordement électrique avec une fiche ou d'autres dispositifs de coupure du secteur présentant sur chacun des pôles un intervalle de coupure conforme aux conditions de la catégorie de surtension III pour une déconnexion complète, il faut intégrer dans l'installation électrique fixe un disjoncteur conformément aux règles d'installation.
- Si le câble de raccordement électrique de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service clientèle ou une personne présentant une qualification analogue afin d'éviter tout danger.

### 1.3 Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil

- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus éloignés de l'appareil à moins qu'ils ne soient sous surveillance constante.
- La quantité de remplissage maximum de linge sec s'élève à 5 kg.
- L'appareil peut uniquement être utilisé avec le produit à vaporiser recommandé. L'utilisation d'autres substances peut entraîner une intoxication ou un risque d'incendie.
- L'appareil présente des surfaces chaudes, afin de laisser évaporer les composants. Ces surfaces ne doivent pas être touchées pendant l'utilisation.
- L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque des produits chimiques industriels ont été utilisés pour le nettoyage.
- Le tamis à peluches doit être nettoyé régulièrement, aucune peluche ne doit s'accumuler autour de l'appareil.
- Des textiles nettoyés, traités ou imprégnés de substances chimiques inflammables, de produits de nettoyage ou de solvants (benzine, alcool, détachant, huile, térébenthine, acétone, peinture, cire, etc.): Risque d'incendie et d'explosion Lavez d'abord à la main les textiles qui contiennent de telles substances ou laissez les solvants s'évaporer complètement.
- Les objets comme le caoutchouc mousse (mousse latex), les charlottes de douche, les textiles hydrofuges, les articles renforcés avec du caoutchouc ainsi que les vêtements ou coussins à rembourrage en mousse ne sont pas adaptés pour cet appareil.
- Enlevez tous les corps étrangers (briquets, allumettes, etc.) des textiles.
- **AVERTISSEMENT:** N'arrêtez jamais l'appareil avant la fin de la procédure de séchage, sauf si tous les objets sont rapidement retirés et disposés de telle sorte que la chaleur puisse s'évacuer.

- Les ouvertures de ventilation dans le fond du bâti ne doivent pas être bouchées par de la moquette.
- Lors du montage de l'appareil dans un bâti, les ouvertures de ventilation doivent rester libres.
- L'air évacué de l'appareil ne doit pas être acheminé dans un tuyau d'évacuation utilisé pour les gaz d'évacuation d'appareils brûlant du gaz ou d'autres combustibles.
- L'appareil ne doit pas être installé derrière une porte pouvant se verrouiller, une porte coulissante ou une porte dont les gonds se trouvent en face de ceux de l'appareil.
- L'appareil est équipé d'un émetteur UV. Ne regardez pas directement la source de lumière.

## 1.4 Remarques concernant l'utilisation

### Avant la première mise en service

- L'appareil doit être monté et raccordé au réseau électrique conformément à la notice d'installation fournie séparément. Faites effectuer les travaux nécessaires par un installateur ou un électricien qualifié.
- L'accessibilité aux dispositifs de coupure du réseau (p. ex. prises, interrupteurs muraux, fusibles) doit être garantie.

### Utilisation conforme à l'usage prévu

- L'appareil est uniquement destiné à raviver et sécher les textiles d'usage courant. L'appareil ne peut être employé que pour un usage domestique et conformément à l'utilisation prévue. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage non conforme ou d'erreurs de manipulation.
- Toute réparation, modification ou manipulation à effectuer sur ou dans l'appareil et en particulier sur les pièces conductrices d'électricité ne doit être réalisée que par le fabricant, son service clientèle ou une personne disposant d'une qualification analogue. Toute réparation non conforme peut entraîner de graves accidents ainsi que des dérangements et risque d'endommager l'appareil et les autres installations. En cas de dérangement de l'appareil ou de nécessité de réparation, veuillez tenir compte des indications figurant au chapitre «Service de réparation». En cas de besoin, adressez-vous à notre service clientèle.
- Seules les pièces de rechange d'origine peuvent être employées.
- Assurez-vous, avant de fermer la porte de l'appareil et de démarrer un programme, qu'aucune personne, ni aucun corps étranger ou animal domestique ne se trouve dans l'appareil.

### Utilisation

- Dès qu'un dérangement est constaté, débranchez l'appareil du secteur.
- Respectez les symboles d'entretien de votre linge et conformez-vous aux consignes que vous trouverez dans la section «Conseils pour sécher et raviver».
- Ne mettez pas l'appareil en marche sans tamis à peluches ou avec un tamis à peluches endommagé. Risque d'incendie dû aux peluches

## Risque de brûlure

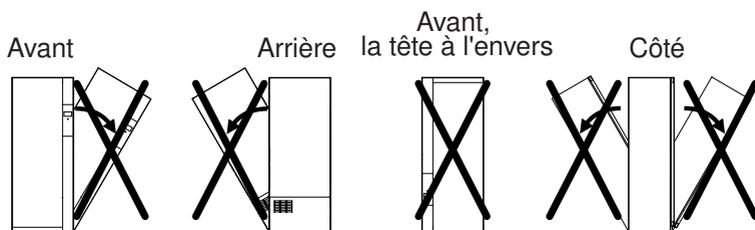
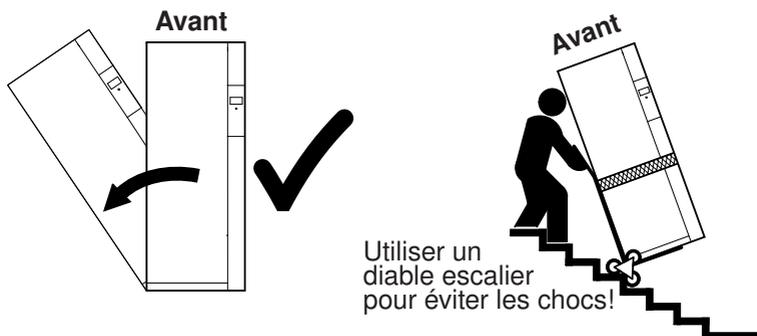
- Ne séchez aucun textile portant des résidus de spray pour cheveux, de laque, de dissolvant pour vernis à ongles ou de toute autre substance.  
Risque de formation gazeuse

## Danger de mort

- Il est interdit de rester dans l'appareil. Risque d'asphyxie
- Les éléments d'emballage (p. ex. films plastiques et polystyrène) peuvent être dangereux pour les enfants. Risque d'asphyxie Gardez les éléments d'emballage hors de la portée des enfants.

## Évitez d'endommager l'appareil

- Ne fermez pas violemment la porte de l'appareil.
- Lors du nettoyage, veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas dans l'appareil. Utilisez un chiffon modérément humide. N'aspergez jamais l'intérieur ni l'extérieur de l'appareil avec de l'eau. L'eau pénétrant dans l'appareil entraîne des dommages sur celui-ci.
- Cet appareil ne peut être transporté qu'à la verticale! Toute autre position entraîne un endommagement de l'appareil! S'il est porté prudemment et sans secousses, l'appareil peut être basculé sur le côté gauche (appareil vu de face) de 90° maximum.



## 2 Élimination

### 2.1 Emballage



Les enfants ne doivent jamais jouer avec les matériaux d'emballage en raison du risque de blessures ou d'étouffement. Stockez les matériaux d'emballage dans un endroit sûr ou éliminez-les dans le respect de l'environnement.

### 2.2 Sécurité

Rendez le dispositif inutilisable, afin que des accidents dus à une mauvaise utilisation (par exemple, par des enfants en train de jouer) puissent être évités:

- ▶ débranchez l'appareil du secteur. Pour les appareils branchés de façon fixe, faites appel à un électricien concessionnaire! Coupez ensuite le câble d'alimentation de l'appareil.

### 2.3 Élimination



- Le symbole «poubelle barrée» requiert l'élimination séparée des équipements électriques et électroniques (DEEE). De tels appareils peuvent contenir des substances dangereuses et dangereuses pour l'environnement.
- Ces appareils doivent être éliminés à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques et ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers non triés. Vous contribuez ainsi à protéger les ressources et l'environnement.
- Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser aux autorités locales.

### 2.4 Remarque pompe à chaleur

Cet appareil ne contient pas de chlorofluorocarbures (CFC). Il contient un gaz à effet de serre fluoré relevant du protocole de Kyoto.

Pompe à chaleur	hermétiquement fermée
Gaz à effet de serre	R134a
Quantité de remplissage [kg]	0,450
PRG [(kg CO <sub>2</sub> )/(kg de gaz à effet de serre)]	1430
PRG total [t CO <sub>2</sub> ]	0,644

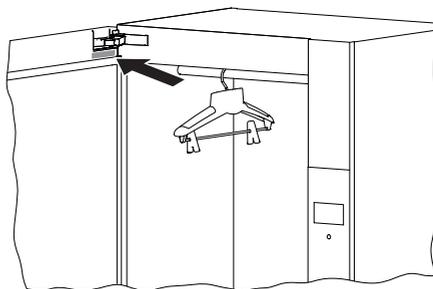
### 3 Première mise en service



Suite au délai d'attente requis d'env. 2 heures dans la position courante d'utilisation, l'appareil est prêt à l'emploi.

#### 3.1 Où se trouve la plaque signalétique ?

- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.
  - La plaque signalétique se trouve en haut, à l'intérieur de la porte de l'appareil (voir flèche).



Notez le numéro de fabrication (FN) de votre appareil à la dernière page du présent mode d'emploi.

## 4 Votre appareil

### 4.1 Description de l'appareil

Le REFRESH-BUTLER ravive vos vêtements à l'aide de la vapeur et de la chaleur, les odeurs et les plis sont réduits. Le programme supplémentaire Hygiéniser élimine les germes de votre linge. Vos vêtements mouillés par la pluie sont séchés en douceur avec le programme supplémentaire Séchage.

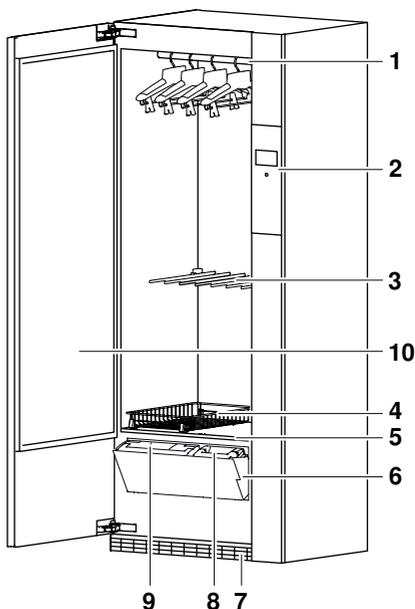
L'appareil est équipé d'une ventilation en circuit fermé. Le chauffage et le générateur de vapeur chauffent et humidifient l'air. Le linge est ravivé par la vapeur chaude et hygiénisé et défroissé, selon le réglage. L'eau propre nécessaire pour cela est acheminé par un conteneur d'eau. Grâce à l'utilisation d'une nouvelle technologie, la photocatalyse, les substances odorantes sont éliminées efficacement et durablement.

L'appareil dispose de plus d'une pompe à chaleur. Le linge est séché à l'aide de la pompe à chaleur, en ôtant dans un premier temps l'humidité de l'air, avant de chauffer de nouveau ce dernier. Du fait de cette récupération de chaleur, la consommation en énergie est nettement diminuée. L'eau de condensation générée est acheminée dans les conteneurs d'eau correspondants.

- Capacité de remplissage: 5 kg de linge sec
- Programme principal: Rafraîchir
- 2 programmes extra
  - Séchage
  - Hygiéniser
- Paramètres des programmes
  - Rafraîchir: Défroissage
  - Rafraîchir ou sécher avec minuterie
  - Délicat
  - Démarrage différé
- Écran tactile
- Sélection de la langue
- Sécurité enfants
- Standby-réduction automatique de la consommation

## 4.2 Structure de l'appareil

- 1 Cintre
- 2 Écran tactile, touche de marche/arrêt
- 3 Cintres rabattables vers le bas
- 4 Corbeille
- 5 Tamis principal à filtre avec natte filtrante sous la grille du fond
- 6 Clapet du réservoir d'eau
- 7 Grille d'air frais avec natte filtrante
- 8 Réservoir d'eau propre
- 9 Réservoir d'eau de condensation
- 10 Porte de l'appareil

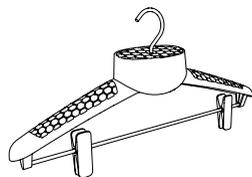


## 4.3 Accessoires

### Cintres



Pour des vêtements lourds tels que des vestes ou manteaux, utilisez les cintres fournis pour des résultats optimaux.



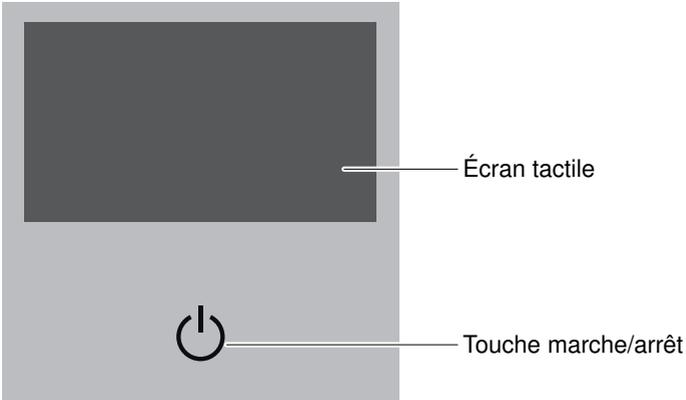
- Pour suspendre les vêtements
- Nécessaire pour le programme principal «Raviver»

### Corbeille



- Conteneur pour textiles sensibles comme les tricotés et la laine, les petits textiles et les chaussures

## 4.4 Éléments de commande et d'affichage



### Écran tactile

Toutes les fonctions de sélection possibles sont présentées sur l'écran tactile après appui sur l'icône ou le texte approprié, la fonction désirée peut être sélectionnée.

### Programme



 Raviver

 Programmes spéciaux

 Séchage

 Hygiéniser

## Paramètres des programmes

### Programme principal



-  Odeur
-  Charge
-  Délicat
-  Rafraîchir avec minuterie
-  Défroissage
-  Démarrage différé

### Programmes supplémentaires

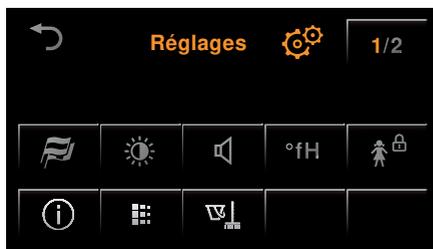


-  Degré de séchage
-  Charge
-  Délicat
-  Séchage avec minuterie
-  Démarrage différé



-  Délicat
-  Démarrage différé

## Réglages utilisateur



Langue



Luminosité



Signal sonore des touches

°fH

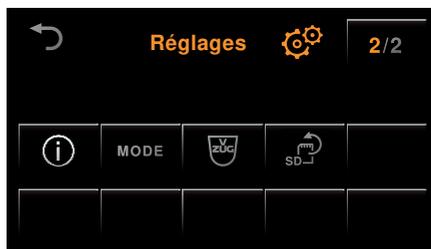
Dureté de l'eau



Sécurité enfants



Démarrage différé



Détartrage



Nettoyage du canal d'air



Information

MODE

Mode de fonctionnement



Service après-vente V-ZUG



Mise à jour du logiciel

## État des touches

Les touches disposées sur l'écran tactile ont trois états différents.

Symbole	Fond	
lumineux	foncé	<b>Fonction sélectionnable</b> Le programme ou la fonction peut être sélectionné(e).
lumineux	bleu	<b>Fonction sélectionnée/modifiée</b> Le programme ou la fonction est actif (active).
foncé	foncé	<b>Fonction non sélectionnable</b> Le programme ou la fonction est désactivé(e).

## Fonctions supplémentaires



Démarrage



Annuler/retour



OK



Interrompre le programme

## 5 Tableau des programmes

### 5.1 Programme principal Rafrâchir

Dans le programme Raviver, les odeurs et les plis sont éliminés de votre linge sec grâce à la vapeur et la chaleur.

Le programme principal Raviver comprend 3 phases:

#### Raviver

Le chauffage augmente la température de l'air et le linge est humidifié grâce à la vapeur, ce qui accélère encore l'opération de ravivage du linge. L'air est en outre purifié par photocatalyse. Une fois que le linge est ravivé, la phase de «échage» commence.

#### Séchage

Le linge est séché grâce à la pompe à chaleur. Une sonde d'humidité et de température contrôle le programme de séchage. Dès que le degré de séchage voulu a été atteint, la phase «Refroidissement/Aération» commence.

#### Refroidissement/Aération

Une fois le séchage terminé, le linge passe en phase d'aération et de refroidissement pendant au moins 30 minutes.



Pour les textiles délicats, veuillez sélectionner le programme «Délicat»



Le graphique suivant donne un aperçu des réglages du programme dans le programme principal Rafrâchir.

	Odeur	<ul style="list-style-type: none"> <li>forte</li> <li>moyenne</li> <li>légère *</li> </ul>
	Charge	<ul style="list-style-type: none"> <li>pleine</li> <li>demi-charge</li> <li>faible *</li> </ul>
	Délicat	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oui</li> <li>Non *</li> </ul>
	Rafrâchir avec minuterie	<ul style="list-style-type: none"> <li>30</li> <li>40</li> <li>50</li> <li>60</li> <li>90</li> <li>120</li> <li>Arrêt *</li> </ul>
	Défroissage	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oui</li> <li>Non *</li> </ul>
	Démarrage différé	

\* Réglage d'usine

### Odeur

▪ fort	Pour le linge qui sent fort après un séjour dans un environnement enfumé ou dans des cuisines.
▪ moyenne	Pour le linge qui sent assez fort après un séjour dans un environnement enfumé ou dans des cuisines.
▪ léger	Programme Sprint Pour linge sentant légèrement.

### Charge



Afin que le linge soit ravivé de manière optimale, nous recommandons de réduire la quantité de linge à faible ou demi-charge.

▪ pleine	Pour une charge maximale de 5 kg de linge sec, répartie sur les tringles du haut et du bas.
▪ demi-charge	Pour une charge normale, répartie sur les tringles du haut et/ou du bas.
▪ faible	Pour une charge faible, comme p. ex. 4 chemises.

### Délicat

- Programme très doux avec température réduite.
- Convient particulièrement pour les textiles, les chaussures en tissu et les chaussures de sport ainsi que pour les vêtements fonctionnels (p. ex. Gore-Tex).

### Défroissage

- Une aération, un chauffage et une vaporisation permettent de réduire les plis.

### Rafrâchir avec minuterie

- Il est possible de régler la durée du programme entre 30 et 120 minutes.
- En cas de sélection du programme «Raviver avec minuterie», il n'est pas possible de procéder à d'autres réglages du programme.

### Démarrage différé

- Utilisation de tarifs à économie d'énergie.
- Programmation du début ou de la fin; p. ex. de sorte que les textiles soient prêts le matin sans que l'appareil fonctionne toute la nuit pour autant.
- Les heures de coupure d'électricité, déterminées par les centrales électriques locales, prolongent le démarrage différé d'une durée équivalente à celle de la coupure. Cette durée n'est cependant jamais affichée.

## 5.2 Programme supplémentaire «Séchage»

Dans le programme supplémentaire «Séchage», le linge suspendu est soumis à un flux d'air chaud et est de ce fait séché en douceur. Le REFRESH-BUTLER sèche les vêtements, que vous les ayez lavés à la machine ou à la main ou que vous ayez été surpris par la pluie. Le séchage est effectué à l'aide de la pompe à chaleur, et un capteur d'humidité et de température surveille le processus de séchage.



Pour les textiles délicats, veuillez sélectionner le programme «Délicat» .

Le graphique suivant donne un aperçu des réglages du programme dans le programme supplémentaire Séchage.

	Degré de séchage	<ul style="list-style-type: none"> <li>— séchage normal *</li> <li>— séchage fort</li> </ul>
	Charge	<ul style="list-style-type: none"> <li>— pleine</li> <li>— demi-charge *</li> <li>— faible</li> </ul>
	Délicat	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Oui</li> <li>— Non *</li> </ul>
	Séchage avec minuterie	<ul style="list-style-type: none"> <li>— 30</li> <li>— 40</li> <li>— 50</li> <li>— 60</li> <li>— 90</li> <li>— 120</li> <li>— Arrêt *</li> </ul>
	Démarrage différé	

\* Réglage d'usine

### Degré de séchage

▪ séchage normal	Humidité résiduelle <2 %
▪ séchage fort	Humidité résiduelle -2 %

### Charge

▪ pleine	Pour une charge maximale de 5 kg de linge sec, répartie sur les tringles du haut et du bas.
▪ demi-charge	Pour une charge normale, répartie sur les tringles du haut et/ou du bas.
▪ faible	Pour une charge faible, comme p. ex. 4 chemises.

### Délicat

- Programme très doux avec température réduite.
- Convient particulièrement pour les textiles, les chaussures en tissu et les chaussures de sport ainsi que pour les vêtements fonctionnels (p. ex. Gore-Tex).

### Séchage avec minuterie

- Il est possible de régler la durée du programme entre 30 et 120 minutes.
- En cas de sélection du programme Séchage avec minuterie, il n'est pas possible de procéder à d'autres réglages du programme.

### Démarrage différé

- Utilisation de tarifs à économie d'énergie.
- Programmation du début ou de la fin; p. ex. de sorte que les textiles soient prêts le matin sans que l'appareil fonctionne toute la nuit pour autant.
- Les heures de coupure d'électricité, déterminées par les centrales électriques locales, prolongent le démarrage différé d'une durée équivalente à celle de la coupure. Cette durée n'est cependant jamais affichée.

## 5.3 Programme supplémentaire «Hygiéniser»

Dans le programme supplémentaire «Hygiéniser», les germes sont éliminés du linge grâce à la chaleur et l'humidité. L'hygiénisation est renforcée par le long temps d'action d'environ trois heures.

Le programme supplémentaire «Hygiéniser» comprend 3 phases:

## Hygiéniser

Le chauffage augmente la température de l'air et le linge est humidifié grâce à la vapeur, ce qui accélère encore l'opération d'hygiénisation du linge. L'air est en outre purifié par photocatalyse. Une fois que le linge est ravivé, la phase «Séchage» commence.

## Séchage

Le linge est séché grâce à la pompe à chaleur. Une sonde d'humidité et de température contrôle le programme de séchage. Dès que le degré de séchage voulu a été atteint, la phase «Refroidissement/Aération» commence.

## Refroidissement/Aération

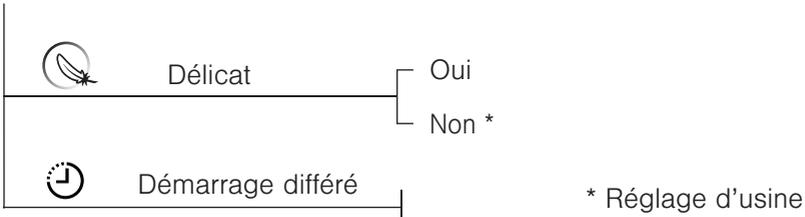
Une fois le séchage terminé, le linge passe en phase d'aération et de refroidissement pendant au moins 30 minutes.



Pour les textiles délicats, veuillez sélectionner le programme «Délicat»



Le graphique suivant donne un aperçu des réglages du programme dans le programme supplémentaire Hygiéniser.



## Délicat

- Programme très doux avec température réduite.
- Convient particulièrement pour les textiles, les chaussures en tissu et les chaussures de sport ainsi que pour les vêtements fonctionnels (p. ex. Gore-Tex).

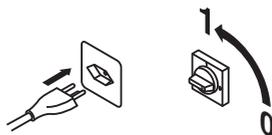
## Démarrage différé

- Utilisation de tarifs à économie d'énergie.
- Programmation du début ou de la fin; p. ex. de sorte que les textiles soient prêts le matin sans que l'appareil fonctionne toute la nuit pour autant.
- Les heures de coupure d'électricité, déterminées par les centrales électriques locales, prolongent le démarrage différé d'une durée équivalente à celle de la coupure. Cette durée n'est cependant jamais affichée.

## 6 Utilisation

### 6.1 Préparation de l'appareil

- ▶ Branchez la fiche secteur dans la prise ou enclenchez l'interrupteur mural.



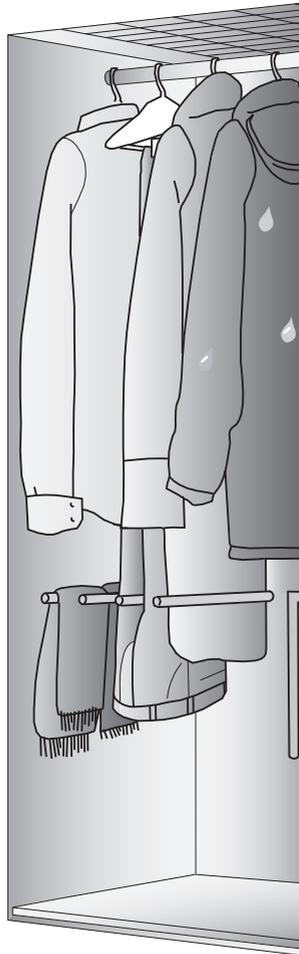
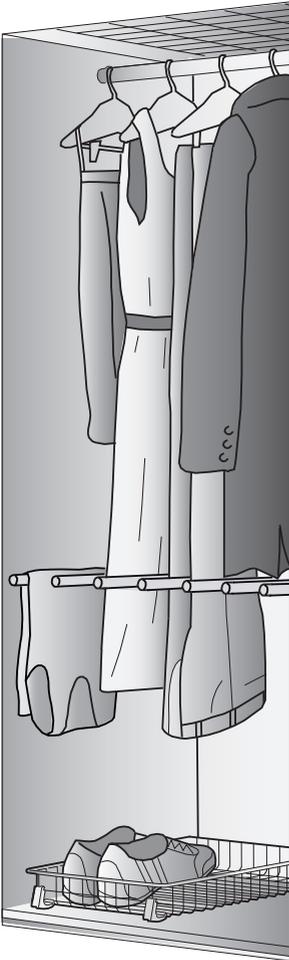
### 6.2 Trier le linge

- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.
- ▶ Répartissez le linge sur les tringles et dans la corbeille, voir «Exemples de chargement». Le linge ne doit pas toucher l'appareil.
- ▶ Fermez la porte de l'appareil.



Contrôlez au moment de fermer la porte de l'appareil s'il n'y a pas de linge coincé.

### 6.3 Exemple de chargement



## 6.4 Conseils pour rafraîchir et sécher

### Conseils de remplissage

- Placez la laine ou les tricotés dans la corbeille ou sur les tringles du milieu.
- Les vêtements de grande taille peuvent être suspendus de manière transversale dans l'appareil.
- Pour le séchage des chaussures, un embauchoir peut améliorer le processus de séchage. Après le séchage, laissez refroidir les chaussures pendant une heure.
- Pour un bon résultat de défroissage, suspendez les pantalons par les jambes aux pinces des cintres. Pour obtenir un très bon résultat, suspendez chaque jambe à un cintre et respectez une distance d'env. 20 cm entre les deux cintres.
- Les poches des vêtements doivent être vidées au préalable, car elles sont difficiles à sécher dans le cas contraire.
- Si les vêtements sont suspendus par les pinces des cintres, celles-ci peuvent laisser des traces. Pour cette raison, il est recommandé de suspendre les vêtements à l'aide des passants présents sur le vêtement (le cas échéant).

### Remarques générales

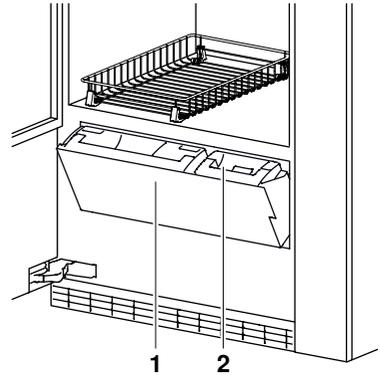
- Les vêtements lourds tels que les pantalons de costumes et les vestons se défroissent très bien en raison de leur poids élevé.
- Le coton, le lin et certains types de soie fine sont très sensibles au froissage. Ces plis ne peuvent être que partiellement réduits.
- Pour un bon résultat de défroissage, il est recommandé d'utiliser des chemises portant une étiquette «sans repassage» ou «Easy Care».
- Le résultat de la réduction d'odeur varie en fonction de la personne, du type d'odeur et des propriétés du textile.
- L'ajout d'un désodorisant pour linge permet d'adapter l'odeur à volonté. Le désodorisant ne doit pas contenir de substances facilement inflammables, tenez compte des indications de danger!
- Les textiles entrent en contact avec l'eau lors du ravivage et de l'hygiénisation. Au contact de l'eau, il se peut que la surface des textiles très délicats s'altère. Il est préférable de tester au préalable la sensibilité à l'eau sur une petite surface.
- Nous recommandons de ne pas traiter les textiles suivants dans le RE-FRESH-BUTLER: cuir véritable, cuir synthétique, fourrure. Pour le cuir par exemple, le contact avec l'eau peut entraîner une légère altération de la couleur, de la taille et de l'aspect. C'est un processus naturel.

## 6.5 Remplir le conteneur d'eau propre



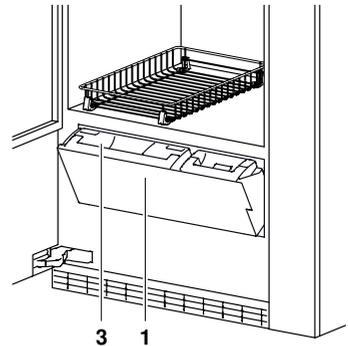
**N'utilisez pas d'eau déminéralisée (filtrée) ou distillée.**

- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.
- ▶ Ouvrez le clapet du réservoir d'eau **1**: appuyez sur la partie centrale du bord supérieur.
- ▶ Retirez par la poignée le réservoir d'eau propre **2** portant le symbole .
- ▶ Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau propre et froide.
- ▶ Enfoncez le réservoir d'eau propre **2** dans le compartiment prévu à cet effet, appuyez bien jusqu'à la butée et fermez le clapet du réservoir d'eau **1**.



## 6.6 Vider le conteneur d'eau condensée

- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.
- ▶ Ouvrez le clapet du réservoir d'eau **1**: appuyez sur la partie centrale du bord supérieur.
- ▶ Retirez par la poignée le conteneur d'eau de condensation **3** portant le symbole .
- ▶ Videz le réservoir d'eau.
- ▶ Enfoncez le réservoir d'eau de condensation **3** dans le compartiment prévu à cet effet, appuyez bien jusqu'à la butée et fermez le clapet du réservoir d'eau **1**.



## 6.7 Paramètres des programmes

### Programme principal



-  Odeur
-  Charge
-  Délicat
-  Rafraîchir avec minuterie
-  Défroissage
-  Démarrage différé

### Programmes supplémentaires



-  Degré de séchage
-  Charge
-  Délicat
-  Séchage avec minuterie
-  Démarrage différé



-  Délicat
-  Démarrage différé

## 6.8 Sélection du programme

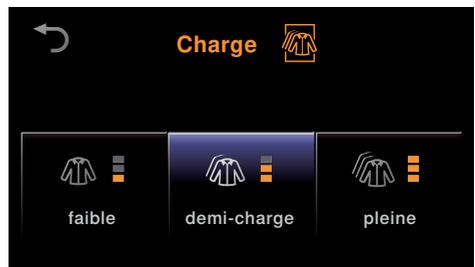
- ▶ Allumez l'appareil: appuyez sur la touche  sous l'écran tactile.
  - L'affichage indique la sélection des programmes:



- ▶ Effleurez le programme supplémentaire souhaité, p. ex. Raviver.
  - Une vue d'ensemble des réglages des programmes apparaît sur l'écran:



- ▶ Pour démarrer le programme avec les réglages par défaut, effleurez la touche .
- ▶ Pour ajuster le programme, effleurez un réglage de programme au choix, p. ex. chargement.
  - L'affichage indique les valeurs de réglage sélectionnables:



- ▶ Effleurez la valeur de réglage souhaitée, p. ex. demi-charge.

- La touche sélectionnée apparaît sur fond bleu.
- La vue d'ensemble des réglages du programme apparaît de nouveau sur l'écran.



- Les barres orange ou les symboles sur les touches indiquent les valeurs de réglage sélectionnées.
- Les touches sur fond bleu indiquent qu'une autre valeur que le réglage en usine a été sélectionnée.
- Selon les réglages et les valeurs sélectionnés pour le programme, la durée du programme est raccourcie ou allongée.
- ▶ Sélectionnez les autres réglages du programme de la même manière.
- Lorsque tous les réglages du programme ont été sélectionnés, la durée prévue du programme s'affiche à l'écran.
- ▶ Effleurez la touche ▶.
- Un message d'action apparaît, veuillez en tenir compte.
- ▶ Confirmez le message avec **ok**.
- Le programme sélectionné démarre.
- Le programme sélectionné, la durée prévue (heures/minutes) et l'état actuel s'affichent:



## 6.9 Corriger les données saisies

### Pendant la sélection du programme

- ▶ Effleurez le réglage de programme souhaité.
- ▶ Effleurez la valeur de réglage.
  - La vue d'ensemble des réglages du programme apparaît de nouveau sur l'écran.



Il n'est plus possible de faire des corrections après le démarrage du programme. Le programme doit être alors interrompu.

## 6.10 Sélection de programme avec sécurité enfants activée

Il est possible d'activer/de désactiver la sécurité enfants dans les réglages utilisateur.



- ▶ Saisissez à l'écran le code indiqué.
- ▶ Effleurez la touche **ok** pour confirmer le code.
  - La sécurité enfants est contournée.
  - La suite de l'utilisation se fait comme à l'accoutumée.

## 6.11 Interrompre un programme



**De la vapeur chaude peut s'échapper lors de l'ouverture de la porte, risque de brûlure!**



Des gouttes d'eau condensée peuvent se répandre par terre lors de l'ouverture de la porte.



**L'intérieur de l'appareil risque d'être chaud. Soyez prudent lorsque vous sortez le linge.**



Si le programme est interrompu, le linge retiré peut être légèrement humide.

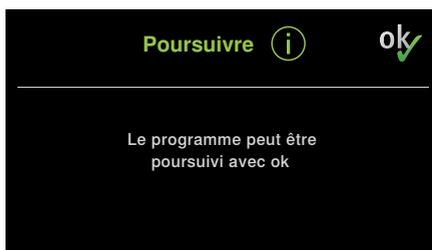
Vous pouvez interrompre un programme actif à n'importe quel moment pour ajouter du linge ou en retirer prématurément.

- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.
  - L'éclairage intérieur s'allume.
  - Si la porte reste ouverte pendant une durée prolongée (env. 5 minutes), le programme est interrompu.
- ▶ Fermez la porte de l'appareil.



La compensation de la pression peut entraîner des claquements de la porte pendant quelques secondes.

- L'écran indique:



- ▶ Effleurez la touche **ok** pour poursuivre le programme.
  - Le programme principal actif s'affiche sur l'écran.

## 6.12 Arrêt prématuré du programme



**De la vapeur chaude peut s'échapper lors de l'ouverture de la porte, risque de brûlure!**



Des gouttes d'eau condensée peuvent se répandre par terre lors de l'ouverture de la porte.



**L'intérieur de l'appareil risque d'être chaud. Soyez prudent lorsque vous sortez le linge.**

- ▶ Effleurez la touche **▶|**.
  - Le programme est interrompu.
  - L'écran indique:



## 6.13 Fin du programme

- L'écran indique:



- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.



Selon le type de textile, il se peut que le linge soit encore humide à la fin du programme. Dans de tels cas, il est possible de sécher à nouveau le linge à l'aide du réglage du programme «Séchage avec minuterie».

- ▶ Retirez le linge.



Le REFRESH-BUTLER n'est pas un placard de rangement.

- ▶ Nettoyez le filtre principal.
- ▶ Videz le réservoir d'eau.
- ▶ Fermez la porte de l'appareil.
- ▶ Appuyez sur la touche .



5 minutes après la fin du programme, l'éclairage intérieur s'éteint, ainsi que l'écran tactile au bout de 20 minutes.



Si la porte n'est pas ouverte à la fin du programme, une aération supplémentaire de 15 minutes est lancée toutes les 3 heures. Ainsi, vous avez l'assurance que votre linge sera ravivé jusqu'à 24 heures après la fin du programme. Veuillez sortir le linge pendant ces 24 heures.



Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, videz les réservoirs d'eau et ouvrez la porte de l'appareil.

# 7 Réglages utilisateur

## 7.1 Modification des réglages utilisateur

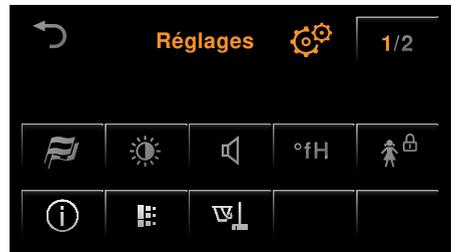
Les réglages utilisateur ne peuvent être modifiés que si aucun programme n'est en cours et aucun message d'erreur n'est affiché. La procédure générale est identique pour tous les réglages.

### Modifier les réglages utilisateur

- ▶ Allumez l'appareil: appuyez sur la touche  sous l'écran tactile.
  - L'affichage indique la sélection des programmes.



- ▶ Effleurez la touche .
  - Une vue d'ensemble des réglages utilisateur apparaît sur l'écran.



- ▶ Effleurez le réglage utilisateur souhaité, p. ex. langue.
  - L'affichage indique les valeurs de réglage sélectionnables.



## 7 Réglages utilisateur

---

- ▶ Effleurez la valeur de réglage souhaitée pour modifier le réglage.
  - La touche sélectionnée apparaît sur fond bleu.
- ▶ Effleurez la touche **ok** pour confirmer le réglage.
  - La vue d'ensemble des réglages utilisateur apparaît de nouveau sur l'écran.
  - Les modifications ont été enregistrées.



### Quitter les réglages utilisateur

Pour quitter les réglages utilisateur:

- ▶ Effleurez la touche ↶.



Si vous n'effleurez aucune touche pendant plus de 10 minutes, les réglages utilisateur sont quittés et la sélection des programmes apparaît à l'écran.

Le graphique suivant donne une vue d'ensemble des réglages utilisateur possibles.

	Sprache	Sélectionner la langue souhaitée.
	Luminosité	1
		2
		3 *
		4
	Signal sonore des touches	Marche*
		Arrêt
	Dureté de l'eau	Dure *
		Moyenne
		Faible
	Sécurité enfants	Marche
		Arrêt *
	Démarrage différé	Démarrage dans
		Fin dans *
	Information	
	Détartrage	
	Nettoyage du canal d'air	
<b>MODE</b>	Mode de fonctionnement	Silent *
		Standard
	Service après-vente V-ZUG	
	Mise à jour du logiciel	* Réglage d'usine

### 7.2 Langue

Il est possible de changer de langue d'affichage. Plusieurs langues sont disponibles.

### 7.3 Luminosité

Cette fonction permet d'adapter la lisibilité de l'affichage aux conditions d'éclairage.

#### Niveaux de luminosité

1	foncé
2	moyenne
3	lumineux
4	très lumineux

### 7.4 Signal sonore des touches

Le signal sonore des touches peut être activé ou désactivé.

### 7.5 Dureté d'eau

Il est possible de régler la plage adaptée pour la dureté d'eau. Il existe 3 plages de réglage pour la dureté d'eau:

Plage	Dureté d'eau [°fH]	Dureté d'eau [°dH]	Dureté d'eau [°eH]	Dureté d'eau [mmol/l]
▪ élevée	33 à 50	21 à 28	26 à 35	3,3 à 5,0
▪ moyenne	16 à 32	9 à 20	12 à 25	1,6 à 3,2
▪ faible	1 à 15	1 à 8	1 à 11	0,1 à 1,5

### 7.6 Sécurité enfants

La sécurité enfants doit empêcher le démarrage inopiné ou l'arrêt d'un programme de lavage par des enfants. Lorsque la sécurité enfants est activée, l'appareil ne peut être démarré qu'après saisie d'un code.

La sécurité enfants peut être activée ou désactivée.

### 7.7 Démarrage différé

Vous pouvez choisir entre deux variantes du démarrage différé. En sélectionnant la variante «Démarrage dans», il est possible d'indiquer le temps jusqu'au démarrage du programme. En sélectionnant la variante «Fin dans», il est possible d'indiquer la durée jusqu'à la fin du programme.

## 7.8 Information

La version matérielle et logicielle actuelle est représentée dans l'information. Ces informations servent principalement au technicien de maintenance en cas de pannes.

## 7.9 Détartrage

À chaque production de vapeur, du calcaire se dépose dans le générateur de vapeur en fonction de la dureté locale de l'eau (c'est-à-dire de la teneur en calcaire de l'eau). Un système situé dans l'appareil détecte automatiquement quand un détartrage s'avère nécessaire.

L'intervalle de détartrage varie en fonction de la dureté d'eau et de la fréquence d'utilisation. Si l'appareil n'est pas détartré, des fonctions de l'appareil ou l'appareil lui-même peuvent être endommagés.

Le programme de détartrage dure environ 1 h 20 min. Le détartrant «Durgol Swiss Steamer» est utilisé ici dans la proportion de mélange de 1:2 (0,5 l Durgol avec 1 litre d'eau). Si le programme «Raviver» ou «Hygiéniser» est utilisé tous les 2 jours, vous devez effectuer le détartrage avec les intervalles suivants:

Plage Dureté d'eau (voir page 38)	Intervalle de détartrage
▪ élevée	env. tous les 3 mois
▪ moyenne	env. tous les 4 mois
▪ faible	env. tous les 7 mois

### Produit de détartrage

#### Durgol Swiss Steamer



#### **Dommages sur l'appareil résultant d'un produit de détartrage inadéquat!**

Pour le détartrage, utilisez exclusivement «Durgol Swiss Steamer».

Le produit de détartrage contient des acides extrêmement efficaces. Les gouttes asséchées ou les bavures peuvent former des tâches sur les surfaces lisses en métal ou en plastique, ainsi que sur les textiles en polyamide. Éliminez immédiatement les éclaboussures éventuelles avec de l'eau. Veuillez vous conformer aux indications du fabricant.



Points de vente dans «Accessoires et pièces de rechange» (voir page 49).



Les produits détartrants du commerce ne conviennent pas car ils peuvent contenir des additifs générant de la mousse ou ne pas être assez efficaces.

En cas d'utilisation d'un autre produit de détartrage, celui-ci risque

- de trop mousser dans l'espace intérieur
- de détartrer insuffisamment le chauffe-eau
- d'endommager l'appareil dans les cas extrêmes



**Retirez les vêtements, les accessoires ou autres objets de l'appareil.**

- ▶ Pour détartrer l'appareil, effleurez la touche **ok**.
- ▶ Suivez les instructions sur l'écran tactile.



### 7.10 Nettoyer la conduite d'air

Avec le temps, des dépôts peuvent se fixer dans le canal d'air. Cette fonction permet de nettoyer le canal d'air à la vapeur. Si le programme «Raviver» ou «Hygiéniser» est utilisé tous les 2 jours, vous devez faire tourner le programme «Nettoyage du canal d'air» env. une fois par an.

- ▶ Pour nettoyer le canal d'air, effleurez la touche **ok**.
- ▶ Suivez les instructions sur l'écran tactile.



## 7.11 Mode de fonctionnement

Il existe deux modes de fonctionnement différents. L'appareil peut être utilisé en mode «Standard» ou en mode «Silent», sans bruit.

## 7.12 Service après-vente V-ZUG

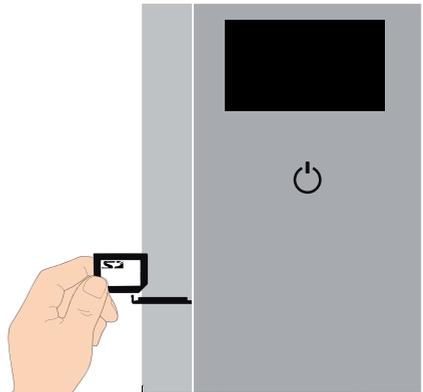
Cette fonction est utilisée par le technicien de maintenance.

## 7.13 Mise à jour du logiciel

Cette fonction permet de mettre à jour le logiciel.

Démarrer le programme (voir page 35)

- ▶ Insérez la carte SD avec le logiciel actuel dans la fente pour cartes.
- ▶ Pour actualiser le logiciel, effleurez la touche **ok**.
  - L'actualisation du logiciel démarre.
  - L'écran s'obscurcit et le rétroéclairage commence à clignoter.

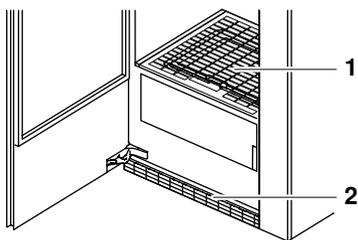


À la fin du programme:

- le rétroéclairage est allumé en vert, de manière constante.
- Un signal sonore indique la fin de l'actualisation du logiciel.
- ▶ Retirez la carte SD de la fente pour cartes.
  - La suite de l'utilisation se fait comme à l'accoutumée.

## 8 Entretien et maintenance

### 8.1 Intervalles de nettoyage



Pos.	Élément de l'appareil	Intervalle de nettoyage	Nettoyage
1	<b>Filtre principal</b>	au besoin *	► Retirez les peluches.
		dès que l'on constate des dépôts importants	► Nettoyez avec un détergent liquide et une éponge. ► Rincez à l'eau et laissez égoutter. En cas de grande dureté d'eau, utilisez du vinaigre de ménage.
2	<b>Filtre d'air frais</b>	au besoin	► Retirez les peluches.
	<b>Réservoir d'eau</b>	Au bout de 50 utilisations	► Nettoyez à la main avec peu de liquide vaisselle. ► Rincez bien à l'eau.
	<b>Intérieur et extérieur de l'appareil</b>	de temps à autre	► Nettoyez avec un chiffon humide, doux et non abrasif puis séchez. ► Nettoyez la face intérieure de porte, y compris le joint de porte, avec précaution.

\* Selon le type et la quantité de linge, un dépôt de peluches peut se former plus ou moins rapidement.

## 8.2 Message d'erreur «Nettoyer les unités du filtre»



Un dépôt de peluches important entraîne une réduction du flux d'air et peut ainsi nuire au processus de ravage et de séchage et déclencher un message de dérangement.

Les éléments suivants de l'appareil doivent être contrôlés et nettoyés au besoin:

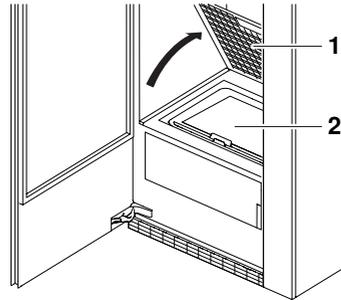
- Tamis principal à filtre
- Natte filtrante principale
- Natte filtrante d'air frais

## 8.3 Peluchage

Les peluches sont de fines fibres textiles qui apparaissent essentiellement lors du traitement, de l'usure et du lavage du linge. Les peluches ne résultent pas d'une sollicitation excessive du linge dans l'appareil. Même le linge séché sur un étendoir libère des peluches lorsqu'on le secoue et lors du repassage. A l'état mouillé, les peluches restent accrochées au linge. Durant le séchage mécanique, elles se détachent et sont recueillies par le filtre principal. C'est pourquoi il reste après chaque cycle de séchage une quantité plus ou moins grande de peluches dans le filtre, selon la composition du linge.

## 8.4 Nettoyer le tamis principal à filtre

- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.
- ▶ Rabattez la grille du fond **1** vers l'arrière (voir flèche).
- ▶ Retirez la cassette principale **2**.
- ▶ Retirez les peluches du tamis principal à filtre. Si la couche est épaisse, le tamis à filtre doit être nettoyé à grande eau.
- ▶ Remettez en place la cassette principale et fermez la grille du fond.

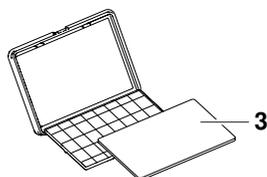
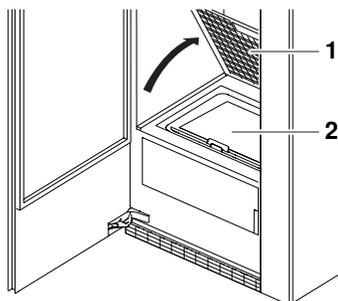


## 8.5 Nettoyer la natte filtrante principale



**Ne mettez jamais l'appareil en service sans natte filtrante.**

- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.
- ▶ Rabattez la grille du fond **1** vers l'arrière (voir flèche).
- ▶ Retirez la cassette principale **2** et ouvrez-la.
- ▶ Retirez la natte filtrante **3**.
- ▶ Nettoyez la natte filtrante à l'eau claire et laissez-la s'égoutter.
- ▶ Remplacez la natte filtrante dans la cassette principale et fermez.
- ▶ Remettez en place la cassette principale et fermez la grille du fond.

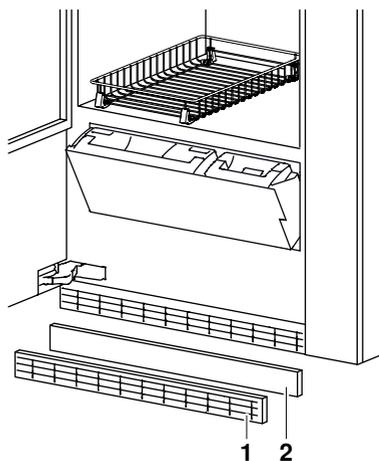


## 8.6 Nettoyer la natte filtrante d'air frais



**Ne mettez jamais l'appareil en service sans natte filtrante.**

- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.
- ▶ Retirez la grille d'air propre **1**.
- ▶ Retirez la natte filtrante **2**.
- ▶ Nettoyez la natte filtrante à l'eau claire et laissez-la s'égoutter.
- ▶ Remettez la natte filtrante et la grille d'air propre en place.

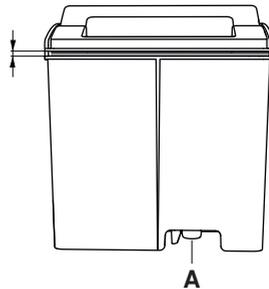
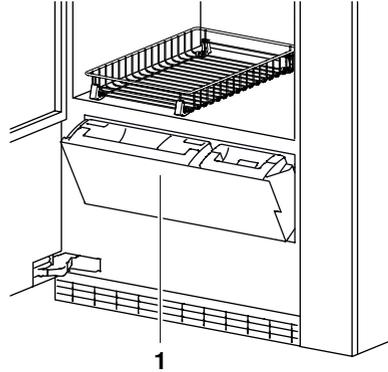


## 8.7 Nettoyer le réservoir d'eau

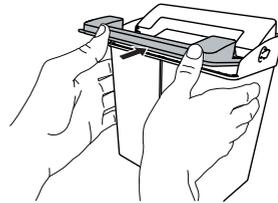


Le réservoir d'eau ne doit pas être lavé dans la lave-vaisselle.

- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.
- ▶ Ouvrez le clapet du réservoir d'eau **1** (appuyez sur la partie centrale du bord supérieur).
- ▶ Retirez le réservoir d'eau en le tirant par la poignée.
- ▶ Retirez le couvercle.
- ▶ Nettoyez le réservoir d'eau à la main avec peu de liquide vaisselle et bien le rincer à l'eau.
- ▶ Poussez 2 à 3 fois la vanne du réservoir **A** vers le haut.



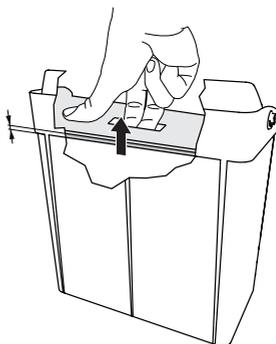
- ▶ Poussez le couvercle vers l'arrière.



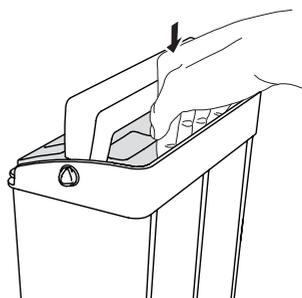
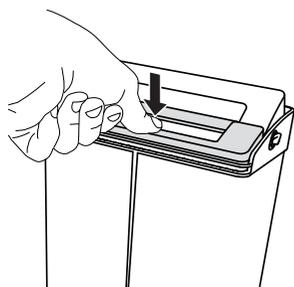
## 8 Entretien et maintenance

---

- ▶ Soulevez le couvercle à l'avant et à l'arrière (par l'ouverture).



- ▶ Appuyez sur le couvercle, à l'avant et à l'arrière.



- ▶ Introduisez le réservoir d'eau dans le compartiment prévu à cet effet et fermez le clapet.

# 9 Comment éliminer soi-même des pannes

## 9.1 Que faire lorsque...

Ce chapitre énumère les dérangements que vous pouvez éliminer vous-même aisément selon la procédure décrite. Si un autre dérangement est affiché, si le dérangement ne peut être supprimé, ou si le message indique «Contacter V-ZUG», appelez le service après-vente.



Avant d'appeler le service après-vente, veuillez noter le message de dérangement complet.

### ... «Remplir le réservoir d'eau propre»

Causes possibles	Remède
<ul style="list-style-type: none"><li>Le réservoir d'eau propre est vide ou n'est pas assez plein.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Remplissez le réservoir d'eau propre avec de l'eau fraîche et froide.</li><li>Appuyez bien le réservoir d'eau jusqu'à la butée.</li></ul>

### ... «Vider le réservoir d'eau de condensation»

Cause possible	Remède
<ul style="list-style-type: none"><li>Le réservoir d'eau de condensation est plein.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Vider le réservoir d'eau de condensation.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Le réservoir d'eau de condensation est encrassé.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Nettoyer le réservoir d'eau de condensation à la main avec peu de liquide vaisselle et le rincer avec suffisamment d'eau.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Le clapet du réservoir d'eau est ouvert.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Appuyez sur le clapet du réservoir d'eau pour le fermer.</li></ul>

### le programme reste longtemps en phase de «refroidissement»

Causes possibles	Remède
<ul style="list-style-type: none"><li>Le linge est refroidi.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Aucune mesure requise. Le linge peut être retiré à tout moment, à condition qu'il soit ensuite étendu afin de refroidir.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Une température ambiante élevée ou une charge importante prolonge la phase de refroidissement.</li></ul>	

... «FXX/EXX FN XX»

<b>Causes possibles</b>	<b>Remède</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Plusieurs situations peuvent provoquer l'affichage d'un message «F».</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Confirmez le message de dérangement en effleurant la touche <b>▶</b>.</li><li>▶ Coupez l'alimentation électrique pendant env. 1 minute.</li><li>▶ Rétablissez l'alimentation électrique et sélectionnez un nouveau programme.</li><li>▶ Si un dérangement se produit à nouveau, notez la totalité du message de dérangement (message, numéro FN et E).</li><li>▶ Interrompez l'alimentation électrique.</li><li>▶ Appelez le service après-vente.</li></ul> <p>Avec du linge dans l'appareil:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Ouvrez la porte de l'appareil.</li><li>▶ Sortez le linge.</li><li>▶ Appelez le service après-vente.</li></ul>

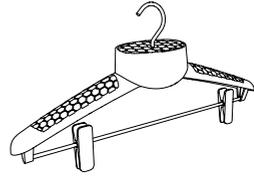
... le clapet du réservoir d'eau ne se ferme pas

<b>Causes possibles</b>	<b>Remède</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Le réservoir d'eau propre ou le réservoir d'eau de condensation n'est pas bien inséré.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Retirez le réservoir d'eau et appuyez bien jusqu'à la butée.</li></ul>

## 10 Accessoires et pièces de rechange

Pour vos commandes, veuillez indiquer la gamme de produits et la désignation précise.

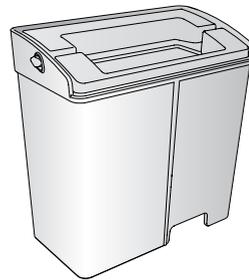
Cintres



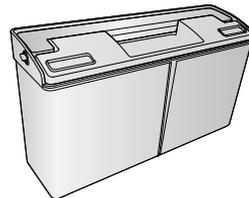
Corbeille



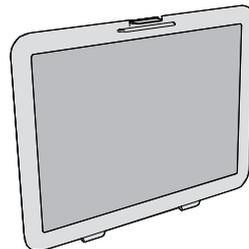
Réservoir d'eau propre



Réservoir d'eau de condensation



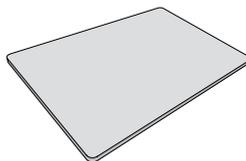
Tamis principal à filtre



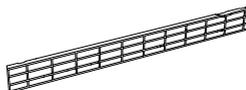
## 10 Accessoires et pièces de rechange

---

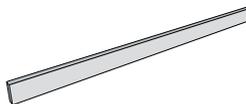
Natte filtrante principale



Grille d'air frais



Natte filtrante d'air frais



Produit de détartrage  
Durgol Swiss Steamer



Le produit de détartrage est également disponible dans le commerce spécialisé.

# 11 Caractéristiques techniques

## Dimensions extérieures

Hauteur:	1960 mm
Largeur:	775 mm
Profondeur:	570 mm
Poids:	170 kg
Quantité de remplissage:	5 kg de linge sec

## Conditions ambiantes

Températures ambiantes admissibles:	5 °C à 30 °C
-------------------------------------	--------------

## Raccordement électrique

► Voir plaque signalétique (voir page 12)

### 11.1 Taux de consommation avec les réglages d'usine

D = Durée	E = Énergie
T = Température	F = Consommation d'eau propre
R = Humidité relative	

Programme	D [min]	T [°C]	R [%]	E [kWh]	F [g]
<b>Raviver</b>	-	-	-	0,9	250-600
Réchauffage	env. 40	50	-	-	-
Humidifier à la vapeur	20	60-65	75-80	-	-
Séchage	20	env. 60	-	-	-
<b>Séchage</b>	env. 120	env. 60	-	1,3	-
<b>Hygiéniser</b>				1,3	250-600
Réchauffage	env. 45	50			
Humidifier à la vapeur	100	60-65	75-80		
Séchage	20	env. 60			

Selon la sélection du programme, les durées et la consommation d'eau sont adaptées. Les programmes peuvent ainsi se raccourcir ou se prolonger. La température reste inférieure à 55 °C pour les programmes de traitement délicat.

## **11.2 Indications pour les instituts d'essai**

Vous pouvez consulter les indications pour les instituts d'essai sur Internet sous: [www.vzug.com/testinstitute](http://www.vzug.com/testinstitute).

## **11.3 EcoStandby**

Pour éviter une consommation d'énergie inutile, cet appareil est équipé de la fonction de réduction automatique de la consommation «EcoStandby». 5 minutes après la fin du programme, l'éclairage intérieur s'éteint, ainsi que l'écran tactile au bout de 20 minutes. La consommation de courant est réduite au minimum absolu. Les fonctions de sécurité restent cependant actives.

## 12 Index

### A

Accessoires .....	14
Cintres .....	14
Corbeille .....	14
Aération.....	18, 23
Appareil.....	13
Description .....	13
Structure.....	14

### C

Caractéristiques techniques .....	51
Charge .....	20, 22
Conditions ambiantes .....	51
Conseils de remplissage.....	25
Consignes de sécurité	
Conditions de fonctionnement.....	6
Consignes de sécurité .....	7
Corriger les données saisies.....	31

### D

Défroissage.....	20
Degré de séchage.....	22
Démarrage différé.....	20, 22, 23, 38
Dérangements.....	47
Détartrage .....	39
Démarrer le programme de détartrage	
.....	40
Dimensions extérieures .....	51
Domaine de validité.....	2
Données de consommation	
Programmes principaux.....	51
Dureté de l'eau.....	38

### E

EcoStandby.....	52
Écran tactile .....	15
Éléments d'affichage.....	15
Éléments de commande .....	15
Élimination .....	11
Éliminer l'appareil .....	11
Entretien.....	42
État des touches .....	17
Extension de garantie .....	55

### F

Famille de produits.....	2
Fonctions supplémentaires.....	17

### H

Hygiéniser.....	22, 23
-----------------	--------

### I

Information .....	39
Intervalles de nettoyage.....	42

### L

Langue .....	38
Luminosité de l'écran.....	38

### M

Maintenance .....	42
Mise à jour du logiciel.....	41
Mise en service .....	12
Mode d'emploi rapide.....	56
Mode de fonctionnement .....	41

### N

Nettoyage	
Natte filtrante d'air frais .....	44
Natte filtrante principale .....	44
Tamis principal à filtre .....	43
Nettoyage du canal d'air .....	40
Niveaux de luminosité.....	38
Numéro de modèle .....	2

### O

Odeur .....	20
-------------	----

### P

Paramètres des programmes.....	16, 28
Peluchage .....	43
Pièces de rechange .....	49
Plaque signalétique.....	12
Préparation de l'appareil .....	24
Produit de détartrage .....	39
Programme	
Arrêt prématuré .....	33
Fin.....	34
Interrompre.....	32
Sélectionnez .....	29

### Q

Questions techniques .....	55
----------------------------	----

---

<b>R</b>	
Raccordement électrique.....	51
Raviver .....	18
Raviver avec minuterie .....	20
Refroidissement .....	18, 23
Réglages utilisateur.....	17, 35
Remarques concernant l'utilisation .....	9
Remplissez le réservoir d'eau propre .....	27

<b>S</b>	
Séchage.....	18, 21, 23
Séchage avec minuterie.....	22
Sécurité enfants .....	38
Sélection de programme.....	15
Service après-vente V-ZUG.....	41
Service et assistance .....	55
Son des touches.....	38
Symboles.....	5

<b>T</b>	
Tableau des programmes.....	18
Température ambiante.....	51
Triez le linge.....	24
Type.....	2

<b>U</b>	
Utilisation .....	24

<b>V</b>	
Videz le réservoir d'eau de condensation .....	27

## 13 Service et assistance



Le chapitre «Éliminer soi-même des dérangements» vous donne des informations précieuses pour résoudre les petits dérangements. Vous pouvez ainsi éviter de faire appel à un technicien de service et économiser les éventuels coûts afférents.

Vous trouverez les informations sur la garantie V-ZUG à l'adresse [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → Service → Informations sur la garantie. Veuillez les lire attentivement.

Veillez enregistrer votre appareil le plus tôt possible en ligne via [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → Service → Saisie des données de garantie. En cas de dérangement, vous bénéficierez ainsi de la meilleure assistance possible dès la période de garantie de l'appareil. Pour l'enregistrement, vous aurez besoin du numéro de fabrication (no. FN) et de la désignation de l'appareil. Ces informations se trouvent sur la plaque signalétique de votre appareil.

Les informations de mon appareil:

**NF:** \_\_\_\_\_ **Appareil:** \_\_\_\_\_

Gardez toujours ces informations sur l'appareil à portée de main lorsque vous contactez V-ZUG. Merci beaucoup.

- ▶ Ouvrir la porte de l'appareil.
  - La plaque signalétique se trouve en haut à l'intérieur de la porte de l'appareil.

### Votre demande de réparation

Vous trouverez le numéro de téléphone du centre d'entretien V-ZUG le plus proche à l'adresse [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → Service → N° du service.

### Questions techniques, accessoires, extension de garantie

V-ZUG se tient à votre disposition pour répondre à toutes vos questions administratives ou techniques d'ordre général, prendre vos commandes d'accessoires et de pièces de rechange, ou vous informer sur les possibilités de contrats d'entretien.

# Mode d'emploi rapide

**Veillez d'abord lire les consignes de sécurité du mode d'emploi!**

- ▶ Appuyez sur la touche .
- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.
- ▶ Mettez le linge.
- ▶ Fermez la porte de l'appareil.
- ▶ Sélectionnez le programme.
- ▶ Sélectionnez éventuellement une fonction supplémentaire.
- ▶ Effleurez la touche .

La fin du programme s'affiche à l'écran:

- ▶ Ouvrez la porte de l'appareil.
- ▶ Sortez le linge.
- ▶ Nettoyez le tamis principal à filtre.
- ▶ Videz le réservoir d'eau.
- ▶ Fermez la porte de l'appareil.
- ▶ Appuyez sur la touche .



1015606-R04

